

# Choque y Shock

## Choque and Shock

ALFREDO PINZÓN-JUNCA • BOGOTÁ, D.C. (COLOMBIA)

DOI: <https://doi.org/10.36104/amc.2022.2674>

Son muchas las expresiones de la jerga médica derivadas de términos de otros idiomas. Tal es el caso del sintagma *choque* y sus derivados:

**Choque:** (De *chocar*) [inglés: *shock, collision, crash*]:

- 1) *m.* Encuentro o contacto físico violento entre dos o más cuerpos u objetos.
- 2) *m.* Contienda, disputa, riña o desazón con una o más personas.
- 3) *m. Med.* Estado de profunda depresión nerviosa o circulatoria, sin pérdida de la conciencia, que se produce después de intensas conmociones, principalmente traumatismos graves y operaciones quirúrgicas.
- 4) *m. Med.* Insuficiencia circulatoria aguda debida a distintas causas y caracterizada por una caída brusca e importante de la presión arterial, con trastorno grave de la perfusión tisular que puede llegar a causar un daño multiorgánico irreversible.

**Obs.:** Aunque se usa ampliamente el anglicismo *shock*, en español se recomienda emplear el término «choque», para evitar el uso innecesario de un extranjerismo. Pero si se opta por utilizar la expresión en inglés, es conveniente escribirla en letra cursiva o entrecomillada, tal como aplica para todas las voces de otros idiomas no adaptadas: *shock* o “shock”.

Cuando existe posibilidad de confusión con la acepción general “choque”, es frecuente utilizar una forma compuesta con algún adjetivo desambiguador, como “choque anafiláctico”, “choque cardiogénico”, “choque hemorrágico”, “choque hipovolémico”, “choque séptico”, etc.

De las acepciones de este sustantivo se desprenden dos verbos relacionados:

**Choquear:** (De *choque*<sup>3,4</sup>) [inglés: *shock, collide*]:

- 1) *tr.* Producir un impacto emocional a alguien.
- 2) *prnl.* Dicho de una persona: Sufrir un impacto emocional.

**Participio:** *Choqueado* [esta forma de participio activo funciona como adjetivo, ya que se refiere al sustantivo como agente de la acción verbal, y sería la aceptada para la expresión: “*el paciente está choqueado*”].

**Chocar:** (voz onomatopéyica de *choque*<sup>1,2</sup>) [inglés: *crash, clash, collide, shock, hit*]:

- 1) *intr.* Dicho de dos cosas: Encontrarse violentamente una con otra, como una bala contra la muralla, un vehículo con un obstáculo u otro vehículo, etc.
- 2) *intr.* Combatir, pelear.
- 3) *intr.* Indisponerse o malquistarse con alguien.

**Participio:** *Chocado*

### Fuentes:

- *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, disponible en: [www.rae.es](http://www.rae.es)*
- *Real Academia Nacional de Medicina. Diccionario de Términos Médicos. Editorial Médica Panamericana. 2012*
- *Real Academia Española. Ortografía de la lengua española. Espasa Libros. 2010*

\* Envíe sus inquietudes, sugerencias o comentarios a: [contacto@actamedicacolombiana.com](mailto:contacto@actamedicacolombiana.com) – [alfpin@hotmail.com](mailto:alfpin@hotmail.com)  
 Dr. Alfredo Pinzón-Junca: Especialista en Medicina Interna y Psicoanálisis, Hospital Simón Bolívar. Bogotá DC (Colombia).  
 E-Mail: [alfpin@hotmail.com](mailto:alfpin@hotmail.com)  
 Recibido:01/VIII/2022 Aceptado: 04/VIII/2022

